

3. En cas que es reveli informació secreta transmesa per una de les parts contractants —o hi hagi risc d'això—, l'altra part ha d'avisar sense demora sobre aquest fet i comentar les circumstàncies i els resultats així com les actuacions empreses, a fi de prevenir en el futur aquest tipus de fets.

4. Les parts contractants han d'assegurar la protecció de les dades de caràcter personal que es lliurin mútuament, d'acord amb les seves lleis internes i els acords internacionals subscrits que les vinculin.

Article 9.

1. En cas que una part contractant consideri que el lliurament d'informacions esmentades als articles 2-5 d'aquest Acord o la realització d'una activitat emparant-s'hi pugui infringir la sobirania de l'Estat, amenaçar la seva seguretat o altres interessos essencials o infringeixi principis d'ordre legal, es pot negar, totalment o parcialment, a aquesta cooperació o posar-hi determinades condicions.

2. Les parts contractants s'han de transmetre mútuament les dades de les persones que hagin de participar en l'intercanvi d'experts, en la mesura possible amb dues setmanes d'antelació, abans de l'activitat que s'hagi de realitzar. Si una de les parts contractants considera que l'estada en el seu territori de la persona designada pot amenaçar la seguretat de l'Estat o els altres interessos essencials, és aplicable el paràgraf anterior.

Article 10.

Llevat que hi hagi una disposició en contra, les parts contractants han de sufragar les despeses originades pels seus propis serveis, en compliment d'aquest Acord.

Article 11.

Les parts contractants han d'emprar les seves pròpies llengües oficials, referent a l'execució de les resolucions d'aquest Acord.

Article 12.

1. Les controvèrsies derivades de la interpretació o l'aplicació del present Acord s'han de resoldre en forma de pactes directes entre els òrgans esmentats a l'article 6, dins l'àmbit de la seva competència.

2. En cas que no es posin d'acord en la forma que es defineix al punt 1, la controvèrsia ha de ser resolta per la via diplomàtica sense demanar la intervenció de cap tercera part.

Article 13.

Aquest Acord no afecta l'assistència mútua judicial en matèria penal entre ambdós països, ni altres compromisos de les parts contractants que resulten dels pactes internacionals bilaterals o multilaterals.

Article 14.

1. Aquest Acord s'adopta de conformitat amb les lleis vigents a les parts contractants, i després és confirmat per l'intercanvi de notes. L'acord entra en vigor transcorreguts trenta dies a partir de la recepció de l'última nota.

2. Aquest Acord se subscriu per un temps indefinit. Cada una de les parts contractants pot denunciar-lo per mitjà d'una notificació. En aquest cas, l'Acord queda sense efecte transcorreguts tres mesos des del dia de la recepció de la notificació.

Aquest Acord ha estat atorgat a Madrid, el dia 27 de novembre de 2000, per duplicat, cada un en idioma polonès i espanyol; tots dos textos són igualment autèntics.

Pel Regne d'Espanya, Per la República de Polònia,
Jaime Mayor Oreja, Marek Biermacki,
Ministre de l'Interior, Ministre de l'Interior

Aquest Acord entra en vigor el 26 de novembre de 2003, trenta dies a partir de la recepció de l'última nota de compliment de requisits legals interns, segons estableix l'article 14.1.

Es fa públic per a coneixement general.
Madrid, 11 de novembre de 2003.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.

MINISTERI DE TREBALL I AFERS SOCIALS

22070 *CORRECCIÓ d'errada al Reial decret 1046/2003, d'1 d'agost, pel qual es regula el subsistema de formació professional contínua. («BOE» 289, de 3-12-2003.)*

Havent observat una errada en el Reial decret 1046/2003, d'1 d'agost, pel qual es regula el subsistema de formació professional contínua, publicat en el «Butlletí Oficial de l'Estat» número 219, de 12 de setembre de 2003, i en el suplement en català número 19, d'1 d'octubre de 2003, es procedeix a fer-ne la rectificació oportuna referida a la versió en llengua catalana:

A la pàgina 3609, article 8, «Assignació a les empreses d'una quantia per a la formació», s'hi ha d'afegir un apartat 5 amb el text següent:

«5. Les empreses poden practicar les bonificacions de quotes que escaigui en els butlletins de cotització corresponents al mes en què hagi finalitzat la corresponent acció formativa objecte de bonificació i en els mesos subsegüents fins a completar el crèdit de formació a què tinguin dret.»

MINISTERI D'AFERS EXTERIORS

22242 *CODI marítim internacional de mercaderies perilloses (Codi IMDG) de conformitat amb el capítol VII del Conveni internacional per a la seguretat de la vida humana al mar, 1974 (BOE de 18 de juny de 1980). Esmena 31-02 aplicable a partir de l'1 de gener de 2004, adoptada a Londres el 24 de maig de 2002. («BOE» 291, de 5-12-2003.)*

Aquesta Esmena 31-02 entra en vigor l'1 de gener de 2004 i té caràcter obligatori sense període de transició; no obstant això, es pot implantar totalment o parcialment amb caràcter voluntari a partir de l'1 de gener de 2003.

Es fa públic per a coneixement general.
Madrid, 17 de novembre de 2003.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.

ANNEX**Interpretació unificada del capítol 7.9 del Codi marítim internacional de mercaderies perilloses (IMDG)*, edició de 2002***Part A*

1. En els casos en què aquest Codi requereixi el compliment d'una disposició específica relativa al transport de mercaderies perilloses, una autoritat o autoritats competents (Estat rector del port de sortida, Estat rector del port d'arribada i Estat d'abanderament), poden autoritzar qualsevol altra disposició mitjançant la concessió d'exempcions, si estan satisfetes que la disposició esmentada és, almenys, tan efectiva i segura com l'estipulada en el Codi.

2. L'acceptació d'una exempció autoritzada en virtut d'aquest capítol que hagi concedit una autoritat competent que no sigui part està subjecta a la discreció de les autoritats competents prèviament esmentades. En conseqüència, abans de l'embarcament subjecte a l'exempció, el beneficiari de l'exempció ha de notificar a altres autoritats competents interessades.

3. L'autoritat o autoritats competents que hagin pres la iniciativa respecte a l'exempció:

1. Han d'enviar un exemplar de l'exempció esmentada a l'Organització Marítima Internacional, que l'ha de posar en coneixement de les parts contractants del Conveni SOLAS i/o del MARPOL, si escau; i

2. Si és apropiat, han d'adoptar mesures per esmenar el Codi a fi d'incloure les disposicions corresponents a l'exempció.

4. El període de validesa de l'exempció no ha d'excedir els cinc anys a partir de la data de l'autorització. Les excepcions no previstes en el paràgraf 3.2 es poden renovar d'acord amb el que disposa la part A.

5. Qualsevol tramesa que es lliuri a l'expedidor perquè es transporti d'acord amb l'exempció ha d'anar acompanyada d'un exemplar d'aquesta. Per tant, tots els vaixells que transportin mercaderies perilloses d'acord amb l'exempció han de conservar a bord un exemplar d'aquesta, en paper o format electrònic, si escau.

6. La part A no s'aplica a:

Les exempcions esmentades en els capítols 1 a 7.8 del Codi (és a dir, les exempcions per a quantitats limitades, segons figura a 3.4.7 del Codi); les aprovacions (inclosos els permisos, les autoritzacions o els acords), i els certificats als quals es fa referència a la part B d'aquest annex; ni a la classe 7. No s'aplica al material radioactiu que hagi de satisfer qualsevol de les disposicions del Codi respecte a la classe 7 (vegeu el capítol 1.1.3.4 del Codi).

Part B

1. Les aprovacions, inclosos els certificats, les autoritzacions o els acords, als quals fan referència els capítols 1 a 7.8 d'aquest Codi, expedits per l'autoritat competent (o les autoritats competents quan el Codi requereixi una autorització multilateral) o per un organisme autoritzat per l'autoritat esmentada i sota la seva responsabilitat (per exemple, les aprovacions per a l'emballatge/l'envasament alternatiu que figuren a 4.1.3.7, les aprovacions per a segregació recollides a 7.2.2.3 o els certificats per a cisternes portàtils que s'esmenten a 6.7.2.18.1), han de ser reconeguts, segons escaigui, per:

1. Les altres parts contractants del Conveni SOLAS, si compleixen les prescripcions del Conveni internacional

per a la seguretat de la vida humana al mar, 1974, esmenat; i/o

2. Les altres parts contractants del Conveni MARPOL, si compleixen les prescripcions del Conveni internacional per prevenir la contaminació pels vaixells, 1973, modificat pel Protocol de 1978 (MARPOL 73/78, annex III), esmenat.

(En suplement a part es publica el Codi IMDG)

MINISTERI D'AGRICULTURA, PESCA I ALIMENTACIÓ

22246 *ORDRE APA/3389/2003, de 28 de novembre, per la qual s'adapta a la normativa comunitària el Reial decret 1472/2000, de 4 d'agost, pel qual es regula el potencial de producció vitícola. («BOE» 291, de 5-12-2003.)*

El Reglament (CE) 1493/1999, de 17 de maig, del Consell, pel qual s'estableix l'organització comuna del mercat vitivinícola, recull al títol II les normes bàsiques relatives al potencial de producció vitícola, les quals estan desenvolupades pel Reglament (CE) 1227/2000 de la Comissió, de 31 de maig, pel qual es fixen les disposicions d'aplicació del Reglament (CE) 1493/1999, pel que fa al potencial de producció, que el modifica.

El Reial decret 1472/2000, de 4 d'agost, pel qual es regula el potencial de producció vitícola, preveu l'aplicació en l'àmbit nacional dels reglaments esmentats referent a aquest potencial, i ha estat modificat pel Reial decret 373/2003, de 28 de març, de mesures urgents al sector vitivinícola.

El Reglament (CE) 1841/2003, de la Comissió, de 17 d'octubre, que modifica el Reglament (CE) 1227/2000, pel qual es fixen les disposicions d'aplicació del Reglament (CE) 1493/1999, pel qual s'estableix l'organització comuna del mercat vitivinícola, pel que fa al potencial de producció, ha ampliat el període de què disposa el viticultor per adquirir drets de replantació per acollir-se a la regularització de superfícies irregulars. El Reglament (CE) 1203/2003, de la Comissió, de 4 de juliol, que modifica el Reglament (CE) 1227/2000, pel qual es fixen les disposicions d'aplicació del Reglament (CE) 1493/1999, pel qual s'estableix l'organització comuna del mercat vitivinícola, pel que fa al potencial de producció, ha ampliat el termini per a la resolució de les sol·licituds de regularització fins al 31 de juliol de 2004.

D'altra banda, el Reglament (CE) 315/2003, de la Comissió, de 19 de febrer, que modifica el Reglament (CE) 1227/2000, pel qual es fixen les disposicions d'aplicació del Reglament (CE) 1493/1999, pel qual s'estableix l'organització comuna del mercat vitivinícola, pel que fa al potencial de producció, especifica que les mesures de reestructuració i reconversió de vinya que hagin rebut un avançament, tenen l'obligació d'executar la mesura considerada abans del final de la segona campanya següent a la concessió de l'avançament.

Així doncs, es fa necessari modificar el Reial decret 1472/2000 per adaptar les normes nacionals als canvis introduïts per la normativa comunitària, per la qual cosa, fent ús de la seva disposició final primera, segons la redacció que en fa el Reial decret 373/2003, que faculta el ministre d'Agricultura, Pesca i Alimentació per adoptar,

* Adoptat per la resolució MSC 122(75).